

REPUBLIQUE DU BURUNDI



CABINET DU PRESIDENT

LOI N°1/03 DU 10 MARS 2026 PORTANT
PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE
PERSONNEL

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,

Vu la Constitution de la République du Burundi ;

Vu la Loi Organique n°1/05 du 16 mars 2023 portant Détermination et Délimitation des Provinces, des Communes, des Zones, des Collines et/ou Quartiers de la République du Burundi ;

Vu la Loi Organique n°1/18 du 07 juin 2024 portant Réorganisation de l'Administration Communale ;

Vu la Loi n°1/004 du 30 avril 1999 portant Modification de certaines Dispositions du Code des Personnes et de la Famille relative à la Filiation adoptive ;

Vu la Loi n°1/013 du 18 juillet 2000 portant Réforme du Code de la Nationalité ;

Vu la Loi n°1/08 du 30 juin 2007 portant Ratification par la République du Burundi du Traité de la Communauté Est Africaine ;

Vu la Loi n°1/28 du 29 octobre 2014 portant Prévention et Répression de la Traite des Personnes et Protection des Victimes de la Traite ;

REPUBURIKA Y'UBURUNDI



IBIR O VY'UMUKURU W'IGIHUGU

IBWIRIZWA INOMERO 1/03 RYO KU WA 10
NTWARANTE 2026 RIKINGIRA
IBITOROROKANYWA VYEREKEYE UMUNTU
UBWIWE

UMUKURU W'IGIHUGU,

Yihweje Ibwirizwa Shingiro rya Repuburika y'Uburundi ;

Yihweje Ibwirizwa ryunganira Ibwirizwa Shingiro inomero 1/05 ryo ku wa 16 Ntwarante 2023 ritomora rikongera rigashinga imbibe z'intara, iz'amakomine, iz'amazone, iz'imitumba canke iz'amakaritiye vya Repuburika y'Uburundi ;

Yihweje Ibwirizwa ryunganira Ibwirizwa Shingiro inomero 1/18 ryo ku wa 7 Ruheshi 2024 riringaniza gushasha intwari y' amakomine ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/004 ryo ku wa 30 Ndamukiza 1999 rihindura ingingo zimwe zimwe z'igitabu c'amategeko agenga Ingo n'abantu ku vyerekeye abana b'abararano ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/013 ryo ku wa 18 Mukakaro 2000 rihindura Igitabu c'amategeko agenga ubwenegihugu ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/08 ryo ku wa 30 Ruheshi 2007 ryerekeye iyemezwa na Reta y'Uburundi ry'amasezerano y'Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko ;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/28 ryo ku wa 29 Gitugutu 2014 ryerekeye ugukinga n'ukurwanya urudandazwa rw'abantu n'ugukingira abakorewe amabi ajanye n'urudandazwa rw'abantu ;

Vu la Loi n°1/27 du 29 décembre 2017 portant Révision du Code Pénal ;

Yihweje Ibwirizwa n°1/27 ryo ku wa 29 Kigarama 2017 risubiramwo Igitabu c'amategeko mpanavyaha ;

Vu la Loi n°1/25 du 05 novembre 2021 portant Réglementation des Migrations au Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/25 ryo ku wa 5 Munyonyo 2021 riringaniza ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka mu Burundi ;

Vu la Loi n°1/10 du 16 mars 2022 portant Prévention et Répression de la Cybercriminalité au Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/10 ryo ku wa 16 Ntwarante 2022 ryerekeye ugukinga n'ukurwanya ubukozi bw'ikibi bukorwa biciye mu buhinga ngurukanabumenyi mu Burundi ;

Vu la Loi n°1/22 du 22 août 2024 portant Code des Communications Electroniques et Postales ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/22 ryo ku wa 22 Myandagaro 2024 rishinga Igitabu c'amategeko aringaniza ivyerekeye uguhanahana amakuru mu buhinga bwa none n'ibijanye n'amaposita ;

Vu le Décret-loi n°1/024 du 28 avril 1993 portant Réforme du Code des Personnes et de la Famille ;

Yihweje Itegeko bwirizwa inomeru 1/024 ryo ku wa 28 Ndamukiza 1993 rihindura Igitabu c'amategeko agenga ingo n'abantu ;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré ;

Inama Nshikiranganji imaze kubica irya n'ino ;

L'Assemblée Nationale et le Sénat ayant adopté ;

Inama Nshingamateka n'Inama Nkenguzamateka zimaze kuvyemeza ;

PROMULGUE :

ATANGAJE :

CHAPITRE I: DE L'OBJET, DU CHAMP D'APPLICATION ET DES DEFINITIONS

Section 1 : De l'objet et du champ d'application

Article 1 :

La présente loi a pour objet de mettre en place un dispositif permettant de prévenir et lutter contre les atteintes à la vie privée susceptibles d'être engendrées par la collecte, l'analyse, le traitement, la transmission, le stockage et l'usage, la réutilisation et la suppression des données à caractère personnel.

La présente loi garantit que toute utilisation de données à caractère personnel, sous quelque forme que ce soit, respecte les libertés et les droits fondamentaux des personnes physiques. Elle prend également en compte les prérogatives de l'Etat, les droits des collectivités locales, les intérêts des entreprises et de la société civile.

Elle veille à ce que les technologies de l'information et de la communication ne portent pas atteinte aux libertés individuelles ou publiques particulièrement à la vie privée.

Article 2 :

La présente loi s'applique à :

- 1° tout traitement automatisé ou non des données à caractère personnel par une personne physique, l'Etat, les collectivités locales et les personnes morales de droit public ou de droit privé ;

IGICE CA I : INTUMBERO Y'IRI BWIRIZWA, ICO RYEREKEYE N'INSIGURO Y'AMAJAMBO

Agace ka 1 : Intumbero y'iri bwirizwa n'ico ryerekeye

Ingingo ya 1 :

Iri bwirizwa rifise intumbero yo gushiraho uburyo bufasha gukinga no kurwanya ibishobora kubangamira ubuzima kabanga bw'umuntu bishobora guturuka k'ukwegeranya, ukwihweza, uguhinyanyura, uguhanahana, ugushingura, ugukoresha, ugusubira gukoresha hamwe n'ugufuta ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe.

Iri bwirizwa ritegekanya ko ikoreshwa iryo ari ryo ryose ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe, mu buryo ubwo ari bwo bwose, ryubahiriza ukwishira n'ukwizana hamwe n'uburenganzira ngenderwako vy'abantu. Rirubahiriza kandi ububasha bwa Reta, uburenganzira bw'inzego z'intwari z'intango, inyungu z'amashirahamwe atandukanye n'iz'amashirahamwe adaharanira ivyicarwo vya poritike.

Riritwararika ko ubuhinga bwa none bw'ukumenyesha n'uguhanahana amakuru budahonyanga ukwishira n'ukwizana kw'umuntu canke kw'abanyagihugu na canecane ubuzima kabanga.

Ingingo ya 2 :

Iri bwirizwa rikurikizwa ku :

- 1° gikorwa cose c'uguhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe, hakoreshejwe canke hadakoreshejwe ubuhinga bwa none, bigizwe n'umuntu, Reta, inzego z'intwari z'intango, amashirahamwe ya Reta canke ay'abikorera utwabo ;

2° tout traitement mis en œuvre par un responsable du traitement ou sous-traitant, établi ou non sur le territoire burundais, qui recourt à des moyens de traitement situés sur le territoire burundais, à l'exclusion des moyens qui ne sont utilisés qu'à des fins de transit sur ce territoire ;

3° tout traitement des données concernant la sécurité publique, la défense, la recherche et la poursuite des infractions pénales ou la sûreté de l'Etat, sous réserve des dérogations que définit la présente loi et des dispositions spécifiques en la matière fixées par d'autres lois et règlements.

Dans le cas où il n'est pas établi sur le territoire burundais, le responsable du traitement ou sous-traitant désigne un représentant établi sur ce territoire sauf si le traitement qu'il réalise est occasionnel, sans préjudice d'actions qui peuvent être introduites à son encontre.

Article 3 :

La présente loi ne s'applique pas aux :

1° traitements de données mis en œuvre par une personne physique dans le cadre exclusif de ses activités personnelles ou domestiques, à condition que les données ne soient pas destinées à une communication systématique à des tiers ou à la diffusion ;

2° copies temporaires faites dans le cadre des activités techniques de transmission et de fourniture d'accès à un réseau numérique, en vue du stockage automatique, intermédiaire et transitoire des données et à une seule fin de permettre à d'autres destinataires du service le meilleur accès possible aux informations transmises.

2° gikorwa cose c'uguhinyanyura kiranguwe n'uwubijewe canke uwagishinze n'uwogikoze aba canke ataba ku gataka k'Uburundi, akoresha uburyo bw'uguhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe buri ku gataka k'Uburundi, havuyemwo uburyo bukoreshwa gusa mu gucisha ibintu ku gataka k'Uburundi birengana ;

3° gikorwa cose c'uguhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umutekano w'abanyagihugu, ukwivuna abansi, ukurondera n'ugukurikirana ivyaha bihanwa n'amategeko mpanavyaha canke ibijanye n'umutekano w'igihugu, hatirengagijwe ko hariho ivyo iri bwirizwa ritangira uruhusha n'ingingo zivyerekeye bishingwa n'ayandi mabwirizwa hamwe n'amategeko.

Mu gihe ataba mu Burundi, uwujewe guhinyanyura ibitororokanywa canke uwo yashinze igikorwa aragenda uwumuserukira ari ku gataka k'Uburundi, kiretse ari ivyo ahinyanyura rimwe na rimwe, hatirengagijwe ko ashobora gukurikirana n'ubutungane.

Ingingo ya 3 :

Iri bwirizwa ntirikurizwa ku :

1° bikorwa vy'uguhinyanyura ivyatororokanyijwe birangurwa n'umuntu mu gihe ariko arakora gusa ibikorwa vyawe canke vy'urugo rwiwe, ariko ivyo vyatororokanyijwe ntibibye bigenewe kubihanahana n'abandi bantu canke kubikwiragiza ;

2° ikopi zimara igihe gito zigirwa mu bikorwa bisaba ubuhinga bujanye n'uguhanahana ibitororokanywa hamwe n'ugutanga uburyo bw'ugushikira vyoroshe umuhora wa nimerike mu ntumbero y'ukubibika mu mashini ikora ivyibwirije, bikabikwa mu kiringo gito kandi vy'imfatakibanza, bikongera bikagirwa gusa mu ntumbero yo kworohereza abandi bakenera ivyo bitororokanywa kugira bashobore kuronka uko bishoboka kwose ibimenyeshwa vyatanzwe.

Section 2 : Des définitions

Article 4 :

Au sens de la présente loi, on entend par :

- 1° **analyse d'impact sur la protection des données** : une étude qui doit être menée lorsqu'un traitement des données personnelles est susceptible d'engendrer un risque élevé pour les droits et les libertés des personnes concernées ;
- 2° **consentement de la personne concernée** : toute manifestation préalable de volonté, libre, spécifique, éclairée et univoque par laquelle la personne concernée accepte, par une déclaration ou par un acte positif clair, que des données à caractère personnel la concernant fassent l'objet d'un traitement;
- 3° **délégué à la protection des données** : DPD en sigle, la personne qui veille au respect du cadre légal concernant la protection des données au sein d'une organisation ;
- 4° **données à caractère personnel** : toute information, de quelque nature qu'elle soit, indépendamment de son support, y compris le son et l'image, relative à une personne physique identifiée ou identifiable, directement ou indirectement, par référence à un numéro d'identification ou à un ou plusieurs éléments spécifiques, propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, culturelle, sociale ou économique ;

Agace ka 2 : Insiguro y'amajambo

Ingingo ya 4 :

Muri iri bwirizwa, aya majambo asegura :

- 1° **umwihwezo w'inkurikizi ku bijanye n'ugukingira ivyatororokanijwe** : icigwa gitegerezwa kuginwa igihe uguhinyanyura ivyatororokanijwe, ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bishobora gutuma uburenganzira, ukwishira n'ukwizana kw'abantu vyerekeye bubangamirwa cane ;
- 2° **ukwiyemerera kw'umuntu vyerekeye** : ukubanza kugaragaza ugushaka, ata gahato, kwihariye, bitangiwe umuco kandi mu buryo butomoye, aho uwo vyerekeye yemera biciye mu kubishikiriza canke mu kindi cose kivyemeza ku buryo burashe, ko ivyamutororokanijweko bimwerekeye bihinyanyurwa;
- 3° **intumwa ikingira ivyatororokanijwe, DPD mu mpfunyapfunyo y'igifaransa** : umuntu akurikirana ko amategeko akingira ivyatororokanijwe mw'ishirahamwe yubahirizwa ;
- 4° **ibitororokanywa ku muntu bimwerekeye ubwiwe** : ibishikirizwa vyose, uko bimeze kwose, hatarabwe ico bibitsweko, harimwo amajwi n'amasanamu, vyerekeye umuntu ashoka amenyekana canke akamenyekana biciye mu bundi buryo, hafatiwe ku numero imuranga yihariye, ku kintu canke ibintu bimuranga ku mubiri, uko aremwe, akaranga nkomoko, ingene amagara yo mu mutwe yifashe, imico n'imigenzo, imibano canke ku butunzi ;

- 5° **données biométriques** : données à caractère personnel résultant d'un traitement technique spécifique, relatives aux caractéristiques physiques, physiologiques ou comportementales d'une personne physique qui permettent ou confirment son identification unique ;
- 6° **données sensibles** : données à caractère personnel visées par l'article 9 de la présente loi ;
- 7° **fichier de données à caractère personnel** : tout ensemble structuré de données à caractère personnel, accessible selon des critères déterminés ;
- 8° **personne concernée par un traitement de données à caractère personnel** : toute personne à laquelle se rapportent les données qui font l'objet du traitement ;
- 9° **protection des données dès la conception** : la mise en œuvre des mesures techniques et organisationnelles ainsi que de garanties nécessaires, au moment de la détermination des moyens de traitement et pendant le traitement lui-même afin d'assurer le respect des principes de protection des données et la protection des droits et libertés des personnes concernées ;
- 10° **protection par défaut** : un ensemble des mesures techniques et organisationnelles permettant que seules les données à caractère personnel nécessaires à chaque
- 5° **ibitororokanywa mu buhinga bwa none biranga umuntu bifatiye kuri kamere** : ibitororokanywa vyose vyerekeye umuntu ubwiwe bivuye mu vyahinyanyuwe hakoreshejwe ubuhinga bubigenewe vyerekeye ibiranga umuntu vyo ku mubiri, vyo mu mubiri canke ibijanye n'inyifato y'umuntu bituma hashobora kumenyekana canke kwemezwa ibimuranga yisangije ;
- 6° **ibitororokanywa nkoramutima** : ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bivugwa mu ngingo ya 9 y'iri bwirizwa ;
- 7° **ububiko bwo mu buhinga bwa none bw'ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe** : ibitororokanywa ku muntu vyose bimwerekeye ubwiwe biringanijwe neza, bishobora gukoreshwa hisunzwe ibifatirwako bitomoye ;
- 8° **umuntu yerekewe n'ihinyanyurwa ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe** : umuntu wese yerekewe n'ivyatororokanijwe biriko birahinyanyurwa ;
- 9° **ugukingira ivyatororokanijwe kuva bigitegurwa** : ishirwa mu ngiro ry'ingingo zijanye n'ubuhinga n'itunganywa hamwe n'iry'ivyizeza bikenewe, mu gihe co gutomora uburyo bukoreshwa mu guhinyanyura no mu gihe c'uguhinyanyura nyezina mu ntumbero yo kwubahiriza ingingo zikingira ibitororokanywa hamwe n'ugukingira uburenganzira n'ukwishira n'ukwizana kw'abantu vyerekeye ;
- 10° **ugukingira ivyatororokanijwe bimwebimwe bikenewe** : ingingo zose zerekeye ubuhinga n'itunganywa zituma gusa hahinyanyurwa ivyatororokanijwe

finalité du traitement soient traitées;

11° responsable d'un traitement de données à caractère personnel : toute personne physique ou morale de droit public ou privé qui détermine les finalités et les moyens d'un traitement ;

12° responsable majeur du traitement : toute entreprise de plus de 200 employés, toute autorité publique, tout organisme public national ou toute autre personne morale de droit privé gérant régulièrement et de manière licite les données nécessaires à la sauvegarde de la vie humaine, à la constatation, l'exercice ou la défense d'un droit en justice, au suivi thérapeutique ou médical des patients en cas d'urgence ou dont le traitement a pour fin la recherche dans le domaine de la santé ;

13° sous-traitant : toute personne traitant des données à caractère personnel pour le compte du responsable du traitement ;

14° traitement de données à caractère personnel : toute opération ou tout ensemble d'opérations portant sur de telles données quel que soit le procédé utilisé, notamment la collecte, l'enregistrement, l'organisation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission ou diffusion de tout autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion ainsi que l'effacement ou la destruction ;

vyerekeye umuntu ubwiwe bimwebimwe bikenewe hafatiwe ku co iryo hinyanyurwa ryerekeye ;

11° uwujjwe guhinyanyura ibitororokanywa ku muntu bimwerekeye ubwiwe : umuntu uwo ari we wese canke ishirahamwe rya Reta canke ry'abikorera utwabo ashiraho intumbero n'uburyo bw'impinyanyuro ;

12° uwujjwe nyamukuru guhinyanyura ivyatororokanyijwe : amashirahamwe akoresha abakozi barenga 200, indongozi mu ntwaro y'igihugu, ishirahamwe rya Reta y'Uburundi canke ishirahamwe ry'abikorera utwabo rihinyanyura imisi yose rikurikije amategeko ibitororokanywa bikenewe mu gukingira ubuzima bw'abantu, mu kwerekana, gukoresha canke guharanira uburenganzira biciye mu butungane, ibitororokanywa bifise intumbero y'ugukurikiranira hafi canke kuvura abarwaye mu gihe vyihutirwa canke ibitororokanywa mu ntumbero y'ukugira ubushakashatsi mu gisata c'amagara y'abantu ;

13° uwashinzwe igikorwa n'uwogikoze : umuntu wese ahinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe kw'izina ry'uwujjwe kubihinyanyura ;

14° uguhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe : igikorwa icyo ariko cose canke ibikorwa vyose birangurwa ku bitororokanywa nk'ivyo, hatarabwe ingene vyakozwe na canecane mu kuvyegeranya, kuvyandika, kubitunganya, kubiroranya canke kubihinduramwo bimwebimwe, kubikuramwo bimwebimwe, kuronderamwo ivy'umuntu akeneye, kubikoresha, kubihanahana biciye mu kubirungika canke kubikwiragiza mu buryo ubwo ari bwo bwose

15° **traitement domestique** : tout traitement réalisé par une personne physique ou morale dans le cadre d'activités strictement personnelles, sans transmission à des tiers ;

16° **violation de données à caractère personnel** : violation de la sécurité entraînant, de manière accidentelle ou illicite, la destruction, la perte, l'altération, la divulgation non autorisée de données à caractère personnel transmises, conservées ou traitées d'une autre manière ou l'accès non autorisé à de telles données.

CHAPITRE II : DES CONDITIONS DE TRAITEMENT DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL

Article 5 :

Un traitement de données à caractère personnel ne porte que sur des données remplissant les conditions ci-après :

- 1° être collectées et traitées de manière loyale, licite et transparente au regard des personnes concernées ;
- 2° être traitées pour des finalités déterminées, explicites, légitimes et ne pas être traitées ultérieurement de manière incompatible avec ces finalités, le traitement ultérieur à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherche scientifique ou historique ou à des fins statistiques étant considéré comme une opération de traitement licite compatible ;

butuma bishikira uwubikeneye, gushira hamwe ubuhinga canke imihora y'ukubikoresha, kubifuta canke kubizimanganya ;

15° **ihinyanyura ry'ibitororokanywa bigenewe benevyo** : ihinyanyurwa iryo ari ryo ryose rigizwe n'umuntu canke ishirahamwe mu ntumbero yo kurangura ibikorwa vyawe bwite, ata bandi birungikirwa ;

16° **ihonyangwa ry'ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe**: ukudakingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bituma bisambuka, bitakara, vyononekara, ivyatanzwe bigakwiragizwa mu buryo butarekuwe, bibikwa canke bihinyanyurwa mu bundi buryo canke bishikirwa n'abatabirekuriwe, bivuye kw'isanganya canke ko bikozwe bidaciye mu mategeko.

IGICE CA II : IBISABWA MU GUHINYANYURA IBITOROROKANYWA VYEREKEYE UMUNTU UBWIWE

Ingingo ya 5 :

Uguhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe biraba gusa ibitororokanywa bikwiye ibifatirwako bikurikira :

- 1° kuba vyegeranijwe kandi vyahinyanyuwe ku buryo abo vyerekeye babona ko vyakozwe mu buryo bwizewe, hubahirijwe amategeko kandi ku mugaragaro ;
- 2° kuba bihinyanyuwe mu ntumbero zitomoye, zigaragara, zemewe n'amategeko no kuba bitazohinyanyurwa mu nyuma mu buryo buhushanye n'izo ntumbero, uguhinyanyura bigizwe mu nyuma mu ntumbero z'ugushingura ku neza ya bose, z'ubushakashatsi canke z'ukunonosora akahise canke mu ntumbero z'ukugira ibiharuro bifatirwako, bikaba bifatwa nk'uguhinyanyura kuroranye kwemewe n'amategeko ;

- 3° être adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées et de leurs traitements ultérieurs ;
- 4° être exactes, complètes et, si nécessaire, mises à jour ; des mesures appropriées doivent être prises pour que les données inexactes ou incomplètes au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou traitées soient effacées ou rectifiées ;
- 5° être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant un délai n'excédant pas la durée nécessaire à l'atteinte des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou traitées ;
- 6° être traitées de façon à garantir une sécurité appropriée des données à caractère personnel, en protégeant leur intégrité et leur confidentialité, y compris l'action contre le traitement non autorisé ou illicite et contre la perte, la destruction ou les dégâts d'origine accidentelle, à l'aide de mesures techniques ou organisationnelles appropriées.
- 3° kuba bibereye, bifise ishingiro kandi bitarengeje urugero hafatiwe ku ntumbero zitumye bihinyanyurwa no ku zindi ntumbero z'ibikorwa vy'uguhinyanyura bizokurikira ;
- 4° kuba ari ivy'ukuri, bikwiye kandi, iyo bikenewe, vyashizwe ku gihe; ingingo zibereye zitegerezwa gufatwa kugira ivyatororokanijwe atari ivy'ukuri canke bidakwiye hafatiwe ku ntumbero zatumye vyegeranywa canke bihinyanyurwa bifutwe canke bikosorwe ;
- 5° kuba bishinguwe mu buryo butuma hamenyekana abantu vyerekeye mu kiringo kitarenza igikenewe mu gushika ku ntumbero zatumye vyegeranywa canke bihinyanyurwa ;
- 6° kuba bihinyanyurwa ku buryo ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bibungabungwa neza, mu kubikingira bikaguma uko biri bikaguma no mw'ibanga, harimwo ukubikingira ihinyanyurwa ritarekuwe canke ritisunze amategeko n'ukubikingira ntibitakare, ntibizimangane canke ntivyononekare biturutse kw'isanganya, hakoreshejwe ingingo zijanye n'ubuhinga canke n'itunganywa zibereye.

Article 6 :

Les grands principes régissant les traitements de données à caractère personnel énoncés à l'article 8 sont intégrés, dès les premiers stades, à la conception des biens et services conçus par le responsable du traitement, par l'adoption de mesures techniques et organisationnelles appropriées.

Article 7 :

Lorsque le bien ou le service offre à ses utilisateurs des choix ayant un impact sur les traitements de données à caractère personnel, le réglage par défaut est celui le plus à même de protéger les données et la vie privée des individus.

Ingingo ya 6 :

Ingingo nkurunkuru zigenga ihinyanyurwa ry'ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe zivugwa mu ingingo ya 8 zishirwa, kuva mu ntambwe za mbere, mu nteguro y'ibintu n'ibikorwa birangurirwa abandi bitegurwa n'uwujwe guhinyanyura ivyatororokanijwe, mu gufata ingingo zibereye zijanye n'ubuhinga n'itunganywa ry'umugambi.

Ingingo ya 7 :

Mu gihe ikintu canke igikorwa kirangurirwa abandi giha abagikoresha uburyo bwinshi bwo kwihitiramwo bushobora kugira ingaruka kw'ihinyanyurwa ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe, ata buryo bahisemwo hakoreshwa uburyo bukingira gusumba ivyatororokanijwe n'ibitegerezwa kuguma ari ibanga n'ubuzima kabanga bw'abantu.

Article 8 :

Le traitement des données à caractère personnel doit se faire de manière licite, loyale et non frauduleuse.

Le traitement n'est licite que si, et dans la mesure où, au moins une des conditions suivantes est remplie :

- 1° la personne concernée a consenti au traitement de ses données à caractère personnel pour une ou plusieurs finalités spécifiques ;
- 2° le traitement est nécessaire à l'exécution d'un contrat auquel la personne concernée est partie ou à l'exécution de mesures précontractuelles prises à la demande de celle-ci ;
- 3° le traitement est nécessaire au respect d'une obligation légale à laquelle le responsable du traitement est soumis ;
- 4° le traitement est nécessaire à la sauvegarde des intérêts vitaux de la personne concernée ou d'une autre personne physique ;
- 5° le traitement est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique dont est investi le responsable du traitement ;
- 6° le traitement est nécessaire aux fins des intérêts légitimes poursuivis par le responsable du traitement ou par un tiers, à moins que ne prévalent les intérêts ou les libertés et droits fondamentaux de la personne concernée qui exigent une protection des données à caractère personnel, notamment lorsque la personne concernée est un enfant.

Ingingo ya 8 :

Uguhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bitegerezwa gukorwa hubahirijwe amategeko, mu buryo bwizewe kandi biciye mu nzira y'ukuri.

Uguhinyanyura vyemerwa n'amategeko ari uko n'imiburiburi kimwe mu bisabwa bikurikira cubahirijwe :

- 1° umuntu vyerekeye yemeye ko ivyatororokanyijwe bimwerekeye ubwiwe bihinyanyurwa mu ntumbero imwe canke nyinshi zihariye ;
- 2° uguhinyanyura bikenewe mu gushira mu ngiro amasezerano uwo vyerekeye arimwo canke mw'ishirwa mungiro z'ingingo z'imbere y'amasezerano zifatwa bisabwe na we ;
- 3° uguhinyanyura bikenewe mu kwubahiriza ibitegerejwe n'amategeko uwujijwe kubihinyanyura yisunga ;
- 4° uguhinyanyura bikenewe mu gukingira inyungu nkoramutima z'umuntu vyerekeye canke z'uwundi muntu ;
- 5° uguhinyanyura bikenewe mu gushira mu ngiro umurimo w'ineza rusangi canke uva ku gukoresha ubutegetsu uwajijwe amabanga y'uguhinyanyura ahabwa n'igihugu ;
- 6° uguhinyanyura bikenewe ku nyungu zemewe n'amategeko uwujijwe guhinyanyura ivyatororokanyijwe akurikiranwa canke bikurikiranwa n'uwundi muntu, kiretse hashizwe imbere inyungu canke ukwishira n'ukwizana hamwe n'uburenganzira ngenderwako bw'umuntu vyerekeye bisaba ko ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bikingirwa, nk'igihe uwo vyerekeye ari umwana.

Article 9 :

Il est interdit de traiter des données à caractère personnel qui font apparaître, directement ou indirectement, les origines raciales ou ethniques, les opinions politiques, philosophiques ou religieuses, l'appartenance syndicale des personnes ou des données relatives à la santé ainsi que de traiter des données biométriques aux fins d'identifier une personne physique de manière sélective.

Article 10 :

Dans la mesure où la finalité du traitement l'exige pour certaines catégories de données, ne sont pas soumis à l'interdiction prévue à l'article 9 de la présente loi :

- 1° les traitements pour lesquels la personne concernée a donné son consentement exprès, sauf lorsque la loi prévoit que l'interdiction visée à l'article 9 de la présente loi ne peut être levée même par le consentement de la personne concernée ;
- 2° les traitements nécessaires à la sauvegarde de la vie humaine, mais auxquels la personne concernée ne peut donner son consentement par suite d'une incapacité juridique ou d'une impossibilité matérielle ;
- 3° les traitements mis en œuvre par une association ou tout autre organisme à but non lucratif ou à caractère religieux, philosophique ou syndical et dont la finalité est relative à la gestion de leurs membres ou anciens membres ou celle des personnes qui entretiennent avec eux des contacts réguliers dans le cadre de leurs activités ;
- 4° les traitements nécessaires à la constatation, à l'exercice ou à la défense d'un droit en justice ;

Ingingo ya 9 :

Birabujijwe, guhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe, bibonekamwo, mu buryo bugaragara canke mu bundi buryo, inkomoko yerekeye urukoba canke ubwoko, iviyumviro vya poritike, iviyumviro nyurabwenge canke ivy'amadini, ukuba mw'isendika canke ibitororokanywa vyerekeye amagara hamwe n'uguhinyanyura ibitororokanywa ku muntu vyo mu buhinga bwa none biranga umuntu bifatiye Kuri kamere mu ntumbero yo kumenya umuntu uwo ari we arobanuwe mu bandi.

Ingingo ya 10 :

Mu gihe ku migwi imwimwe y'ibitororokanywa, intumbero y'ukubihinyanyura ibisaba, ibikorwa bikurikira ntivyerekewe n'ibibujijwe bitegekanijwe mu ingingo ya 9 y'iri bwirizwa :

- 1° ibikorwa vy'uguhinyanyura ibitororokanywa birangurwa umuntu vyerekeye avyiyemereye mu buryo butomoye, kiretse mu gihe amategeko ategukanya ko ibibujijwe bivugwa mu ingingo ya 9 y'iri bwirizwa bidashobora gukurwaho naho uwo vyerekeye yoba yavyemereye ;
- 2° ibikorwa vy'uguhinyanyura ibitororokanywa bikenewe mu gukingira ubuzima bw'umuntu, ariko uwo vyerekeye adashobora kuvyiyemerera kubera ko ata bubasha afise bw'ukwihagararira imbere y'amategeko canke bidashoboka ko avyiyemerera ;
- 3° ihinyanyura ry'ibitororokanywa rikozwe n'ishirahamwe iryo ari ryo ryose ridaharanira inyungu z'amafaranga canke rishingiye ku madini, ku vuyumviro nyurabwenge canke ku vy'isendika bifise intumbero ijanye n'ugutunganya ivyerekeye abanywanyi baryo canke abarihozemwo canke ivyerekeye abantu bama bagiranira imigenderanire naryo mu bijanye n'ibikorwa vyabo ;
- 4° ihinyanyura ry'ibitororokanywa rikenewe mu kwerekana, mu gukoresha canke mu guharanira uburenganzira biciye mu butungane ;

- 5° les traitements ayant pour fin le suivi thérapeutique ou médical des patients en cas d'urgence ;
- 6° le traitement ayant pour fin la recherche dans le domaine de la santé lorsque la personne concernée y consent.
- 5° ihinyanyura ry'ibitororokanywa rifise intumbero y'ukuvura canke gukurikiranira hafi abarwayi mu gihe vyihutirwa ;
- 6° ihinyanyura ry'ibitororokanywa rifise intumbero y'ukugira ubushakashatsi mu gisata c'amagara y'abantu mu gihe uwo vyerekeye yavemeye.

Pour des motifs d'intérêt public, il peut aussi être fait exception à l'interdiction prévue à l'article 9 de la présente loi par ordonnance du Ministre ayant l'état civil dans ses attributions.

Ku mvo zerekeye ineza ya bose, harashobora kandi kwirengagizwa ibibujijwe bitegekanijwe mu ngingo ya 9 y'iri bwirizwa biciye mw'itegeko ry'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo inzandiko ndangamuntu.

Les données sensibles visées à l'alinéa 1 du présent article ne doivent être utilisées qu'à des fins pour lesquelles elles ont été collectées ou celles compatibles et faire l'objet de garanties supplémentaires telles que le cryptage, les contrôles d'accès, des environnements de stockage sécurisés ainsi que des audits de sécurité réguliers.

Ibitororokanywa vy'inkoramutima bivugwa mu gahimba ka mbere k'iyi ngingo bikoreshwa gusa mu ntumbero vyatororokanijwe canke mu ntumbero bijanye, hakaba ivyizeza vyongeweko nko gupfindika ivyatororokanijwe, gucungera abobigirako uburenganzira, ibibanza bibikwamwo bikingiwe bihagije hamwe n'isuzumwa rya minsi yose ry'umutekano wavyo.

Article 11 :

Lorsque le traitement est mis en œuvre pour le compte du responsable du traitement, celui-ci doit choisir un sous-traitant qui apporte des garanties suffisantes qu'il est en mesure de respecter les obligations issues de la présente loi.

Ingingo ya 11 :

Mu gihe ihinyanyura ry'ibitororokanywa riranguwe kw'izina ry'uwojwe kubihinyanyura, na we ategerezwa gutora uwubikora mu kibanza ciwe, akabanza kwerekana ivyemeza bikwiye ko ashoboye kwubahiriza ibitegerejwe bivugwa muri iri bwirizwa.

Article 12 :

Tout traitement effectué pour le compte du responsable du traitement doit être régi par un contrat ou un acte juridique consigné par écrit qui lie le sous-traitant au responsable du traitement et qui prévoit notamment que le sous-traitant n'agit que sur la seule instruction du responsable du traitement et que les obligations visées au présent article incombent également à celui-ci.

Ingingo ya 12 :

Ihinyanyura ry'ibitororokanywa iryo ari ryo ryose riranguwe kw'izina ry'uwojwe kubihinyanyura ritegerezwa kugengwa n'amasezerano yanditse canke ingingo yemewe n'amategeko iciye mu rwandiko ruhuza uwashinzwe igikorwa n'uwakimushinze kandi igategekanya canecane ko uwashinzwe igikorwa akorera gusa ku mategeko ahabwa n'uwojwe guhinyanyura ibitororokanywa kandi ko ivyo ategerejwe bivugwa muri iyi ngingo nawe nyene bimwega.

Le contrat ou l'acte juridique définit l'objet et la durée du traitement, la nature et la finalité du traitement, le type de données à caractère personnel et les catégories de personnes concernées ainsi que les obligations et les droits du responsable du traitement.

Le contrat prévoit que le sous-traitant, selon le choix du responsable du traitement, supprime toutes les données à caractère personnel ou les renvoie au responsable du traitement au terme de la prestation de services relatifs au traitement et détruit les copies existantes.

Article 13 :

Le sous-traitant ne recrute pas un autre sous-traitant sans l'autorisation écrite préalable, spécifique ou générale du responsable du traitement.

Dans le cas d'une autorisation écrite générale, le sous-traitant informe le responsable du traitement de tout changement prévu concernant l'ajout ou le remplacement d'autres sous-traitants, donnant ainsi au responsable du traitement la possibilité d'émettre des objections à l'encontre de ces changements.

Le sous-traitant met à la disposition du responsable du traitement toutes les informations nécessaires pour démontrer le respect des obligations prévues par la présente loi et pour permettre la réalisation d'audits, y compris des inspections, par le responsable du traitement ou un autre auditeur qu'il a mandaté et contribuer à ces audits.

Amasezerano yanditse canke ingingo yemewe n'amategeko aratomora intumbero n'ikiringo bizohinyanyurwamwo, ubwoko bw'ibizohinyanyurwa n'ico bigomba gushikako, ubwoko bw'ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe n'imigwi y'abantu vyerekeye hamwe n'ibitegerejwe n'uburenganzira vy'uwujewe guhinyanyura ivyatororokanijwe.

Amasezerano arategekanya ko uwashinzwe igikorwa n'uwogikoze bivanye n'ico uwujewe guhinyanyura ivyatororokanijwe yahisemwo, afuta ivyatororokanijwe vyose vyerekeye umuntu ubwiwe canke akabirungikira uwujewe guhinyanyura ivyatororokanijwe arangije ibikorwa vyerekeye uguhinyanyura ivyatororokanijwe, agaca azimanganya amakopi yavyo yose.

Ingingo ya 13 :

Uwashinzwe igikorwa n'uwogikoze ntagiha uwundi atabanje kuronka uruhusha rwanditse kuri bimwe canke kuri vyose rw'uwujewe uguhinyanyura.

Mu gihe ahawe uruhusha kuri vyose rwanditse, uwashinzwe igikorwa n'uwogikoze aramenyesha uwakimujeje ibijanye n'ibitegekanywa guhindurwa vyose vyerekeye abandi bahawe ibikorwa n'abobikoze bongewemwo canke basubirijwe, bishoboza uwujewe guhinyanyura ivyatororokanijwe kugira ico avuze ku vyo atashimye ku bijanye n'ivyahinduwe.

Uwashinzwe igikorwa n'uwogikoze arashikiriza uwujewe guhinyanyura ivyatororokanijwe amakuru yose akenewe kugira yerekane ko ibitegerejwe bitegekanywe n'iri bwirizwa vyubahirijwe kandi kugira amasuzuma ashobore kugirwa harimwo n'amasuzuma agirwa n'abagenduzi, bigirwa n'uwujewe guhinyanyura ivyatororokanijwe canke n'uwundi musuzumyi yatumwe, n'ukugira uruhara muri ayo masuzuma.

Article 14 :

Les traitements de données à caractère personnel relatives aux infractions, aux condamnations et aux mesures de sûreté ne peuvent être mis en œuvre que par :

- 1° les juridictions, les autorités publiques et les personnes morales gérant un service public dans le cadre de leurs attributions légales ;
- 2° les auxiliaires de justice, pour les stricts besoins de l'exercice des missions qui leur sont confiées par la loi ;
- 3° les autres personnes morales, pour les stricts besoins de la gestion du contentieux relatif aux infractions dont elles ont été victimes.

Article 15 :

Le responsable d'un traitement de données à caractère personnel ne peut transférer des données vers un Etat étranger ou une organisation internationale que si ledit Etat ou ladite organisation assure un niveau de protection suffisant de la vie privée et des libertés et droits fondamentaux des personnes concernées par ces données.

Le caractère suffisant de niveau de protection assuré par un Etat s'apprécie en fonction notamment des dispositions de protection en vigueur dans cet Etat, des mesures de sécurité qui y sont appliquées, des caractères propres du traitement tels que sa fin et sa durée ainsi que la nature, l'origine et la destination des données traitées.

Une ordonnance du Ministre ayant l'économie numérique dans ses attributions dresse une liste de pays dont le niveau de protection des données à caractère personnel est considéré comme suffisant.

Ingingo ya 14 :

Ihinyanyura ry'ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bijanye n'ivyaha, ibihano n'ingingo zijanye n'ukubungabunga umutekano bishobora gusa gukorwa na :

- 1° sentare, abategetsi bo mu nzego za Reta n'amashirahamwe arangura ibikorwa vya Reta hubahirijwe ivyo barekuriwe n'amategeko ;
- 2° abunganizi b'ubutungane ku vyo bakenera gusa mu kurangura imirimo bashingwa n'amategeko ;
- 3° ayandi mashirahamwe, mu vyo bakenera gusa mu gutatura amatati ajanye n'ivyaha yakorewe.

Ingingo ya 15 :

Uwujewe guhinyanyura ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe ashobora kubirungika mu kindi gihugu canke mw'ishirahamwe mpuzamakungu ari uko gusa ico gihugu canke iryo shirahamwe rikingira ku rugero rukwiye ubuzima kabanga bw'umuntu, ukwishira n'ukwizana hamwe n'uburenganzira ngenderwako vy'abantu berekewe n'ivyo vyatororokanijwe.

Urugero rukwiye rw'ingene igihugu gikingira ibitororokanywa rubonekera nko ku mategeko yerekeye kubikingira asanzwe akunikizwa muri ico gihugu, amategeko n'izindi ngingo zijanye n'umutekano wavyo zihakurikizwa, ibiranga vyihariye ihinyanyura ry'ibitororokanywa nk'aho rizorangirira n'umwanya rizomara, hamwe n'ubwoko bw'ivyatororokanijwe vyahinyanyuwe, inkomoko yavyo n'ico bigenewe.

Itegeko ry'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo ubutunzi bufatiye ku buhinga bwa none rirashiraho urutonde rw'ibihugu bifise urugero rufatwa ko rukwiye mu gikingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe.

Le responsable d'un traitement des données peut transférer des données vers des pays ne figurant pas sur la liste, à condition que l'organisation destinataire adopte des garanties adéquates approuvées par l'organe de protection des données à caractère personnel au Burundi.

Article 16 :

Les éléments tenus en compte pour évaluer le caractère suffisant du niveau de protection sont les suivants :

- 1° l'Etat de droit, le respect des droits de la personne humaine et des libertés fondamentales, la législation pertinente tant générale que sectorielle, y compris en ce qui concerne la sécurité nationale, la sécurité publique, le respect des données à caractère personnel, de même que la mise en œuvre de ladite législation ;
- 2° l'existence et le fonctionnement effectif d'une ou de plusieurs autorités indépendantes de contrôle des données à caractère personnel dans ce pays ou cette organisation internationale ;
- 3° le respect des engagements internationaux pris par le pays ou l'organisation internationale en question en ce qui concerne la protection des données à caractère personnel.

Uwujejwe guhinyanyura ivyatororokanijwe ashobora kubirungika mu bihugu bitari kuri urwo rutonde rwavuzwe aho hejuru mu gihe ishirahamwe nirungikiwe ivyatororokanijwe ritanze ivyizeza bihagije vyemejwe n'urwego rw'igihugu rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe mu Burundi.

Ingingo ya 16 :

Ibifatirwako mu gusuzuma ko urugero rwo gukingira ibitororokanywa rukwiye ni ibi bikurikira :

- 1° igihugu cubahiriza amategeko, agateka ka zina muntu, uburenganzira ngenderwako, amategeko n'amabwirizwa bitomoye muri rusangi canke ayagenga ico gisata, harimwo umutekano w'igihugu, umutekano w'abanyagihugu, kwubahiriza ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe co kimwe n'ishirwa mu ngiro ry'ayo mabwirizwa n'amategeko;
- 2° kuba hariho urwego canke inzego zigenga kandi zikora koko zijejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe muri ico gihugu canke iryo shirahamwe mpuzamakungu ;
- 3° ukwubahiriza ivyiyemejwe n'ico gihugu canke iryo shirahamwe mpuzamakungu mu masezerano mpuzamakungu mu bijanye no gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe.

**CHAPITRE III : DES DROITS DES PERSONNES
EU EGARD AUX TRAITEMENTS DES
DONNEES A CARACTERE PERSONNEL**

Article 17 :

Lorsque des données à caractère personnel sont recueillies directement auprès de la personne concernée, le responsable du traitement ou son représentant doit l'informer, au moment où les données sont obtenues :

- 1° de l'identité du responsable de traitement ou de celle de son représentant ;
- 2° des finalités poursuivies par le traitement ;
- 3° des destinataires ou catégories de destinataires des données à caractère personnel ;
- 4° de la durée de conservation des données à caractère personnel ;
- 5° de l'existence et des modalités d'exercice des droits qui sont reconnus aux personnes concernées par le présent chapitre ;
- 6° du caractère obligatoire ou facultatif des informations qui sont demandées et des réponses fournies ;
- 7° du traitement des données à l'aide de l'intelligence artificielle pour la prise de décision automatisée.

Article 18 :

Si le responsable du traitement a l'intention d'effectuer un traitement ultérieur des données à caractère personnel pour une finalité autre que celle pour laquelle les données à caractère personnel ont été collectées, le responsable du traitement fournit au préalable à la personne concernée des informations au sujet de cette autre finalité et moyennant son consentement.

**IGICE CA III : IVYEREKEYE
UBURENGAZIRA BW'ABANTU KU
BIJANYE N'IHINYANYURA
RY'IBITOROKANYWA VYEREKEYE
UMUNTU UBWIWE**

Ingingo ya 17 :

Mu gihe umuntu yatororokanyweko ibimwerekeye ubwiwe abigizemwo uruhara, uwujwe guhinyanyura ibitorokanywa canke uwumuserukira ategerezwa kumumenyeshya ubwo nyene akironka ibitorokanywa, ibi bikurikira :

- 1° umwidondoro w'uwujwe guhinyanyura ivyatororokanywe canke uw'uwumuserukira ;
- 2° intumbero ihinyanyura ry'ibitorokanywa rifise ;
- 3° abagenewe ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe canke imigwi ibigenewe ;
- 4° ikiringo ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bimara bibitswe ;
- 5° ko hari uburenganzira abo vyerekeye bafise butegakanijwe muri iki gice n'ingene bukoreshwa ;
- 6° ko ibimenyeshya bisabwa n'inyishu zitangwa, bitegerejwe canke bidategerejwe ;
- 7° ihinyanyura ry'ibitorokanywa hifashishijwe ubwenge ncurano mu ntumbero yo gufata ingingo imashini yibwirije.

Ingingo ya 18 :

Iyo uwujwe ihinyanyura afise intumbero yo kuzohinyanyura munyuma ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe mu ntumbero itandukanye n'iyatumye ibitorokanywa, uwujwe ihinyanyura abanza kumenyeshya uwo vyega iyo ntumbero yindi kandi akabanza kubimwemerera.

Article 19 :

En cas de décision automatisée produisant des effets juridiques ou des effets importants sur la situation de la personne concernée, l'existence d'un tel automatisme doit lui être signalée et la logique sous-jacente du traitement lui être expliquée en termes clairs et simples.

Lorsque le traitement a pour finalité la simple aide à la prise d'une décision produisant des effets juridiques ou des effets importants sur la situation de la personne concernée, le responsable de traitement décrit l'apport propre du décideur humain intervenant après l'automatisme, en particulier les méthodes et les critères sur lesquels il fonde son appréciation.

Article 20 :

Les prises de décisions automatisées produisant des effets juridiques ou des effets importants sur la situation de la personne concernée, ne sont autorisées que lorsque :

- 1° elles sont prévues par un acte législatif ou réglementaire prévoyant des garanties appropriées ;
- 2° elles sont prises avec le consentement de la personne concernée ;
- 3° elles sont strictement nécessaires à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat entre la personne concernée et le responsable du traitement.

Dans les cas où une telle décision automatisée est permise, elle est accompagnée d'une motivation individuelle, qui peut elle-même être produite par un traitement automatisé.

Après avoir pris connaissance de la décision et de la motivation qui l'accompagne, la personne concernée a le droit de faire reformuler la décision. Elle est alors invitée par le responsable du traitement à présenter des observations écrites au soutien de sa cause. Une nouvelle décision motivée est prise par un être humain, qui remplace entièrement la première.

Ingingo ya 19 :

Iyo ingingo itanzwe n'imashini yibwirije igira ingaruka zitegekanijwe n'amategeko canke ingaruka zihambaye ku wo vyega, uwo muntu ategerezwa kumenyeshwa ko iyo nyishu itangwa n'imashini ibaho akanasigurirwa uko bigenda mu buryo burashe kandi bworoshe gutahura.

Mu gihe ihinyanyura rifise intumbero yo gufasha bisanzwe gufata ingingo igira ingaruka zitegekanijwe n'amategeko canke ingaruka zihambaye ku wo vyega, uwujwe ihinyanyura arerekana neza uruhara rw'umuntu afata ingingo inyuma y'ingingo itangwa n'imashini yibwirije, na canecane uko bikorwa n'ivyo afatirako mu gufata ingingo.

Ingingo ya 20 :

Ingingo zitangwa n'imashini ivyibwirije zifise ingaruka zitegekanijwe n'amategeko canke ingaruka zihambaye ku wo vyerekeye, zirekurwa gusa igihe :

- 1° zitegekanijwe n'ibwirizwa canke itegeko, nitegekanya ivyizeza bibereye ;
- 2° zifashwe uwo vyerekeye yavyemeye ;
- 3° zidashobora guhara mu gupfundika amasezerano hagati y'uwo vyerekeye n'uwujwe guhinyanyura ibitorokanywa canke kuyashira mu ngiro.

Mu bihe ingingo nk'iyoyatanzwe n'imashini ivyibwirije irekuwe, iherekezwa n'imvo kuri kimwe kimwe cose nayo nyene ishobora gutangwa ihinyanyuwe n'imashini yibwiriza.

Iyo uwo vyerekeye yamenye ingingo yatanze n'imvo iyiherekeza, arafise uburenganzira bwo kuyisubirishamwo. Uwujwe ihinyanyurwa ry'ivyatorokanijwe aca amusaba kugira ico abivuzeko biciye mu rwandiko rushigikira ivyo asaba. Ingingo nshasha itangiwe imvo ica ifatwa n'umuntu, igaca isubirira iya mbere.

Les motivations de la décision humaine ne peuvent s'appuyer que sur les résultats du traitement automatisé opaque.

Article 21 :

Lorsque les données à caractère personnel n'ont pas été collectées auprès de la personne concernée, le responsable du traitement dispose d'un délai maximum d'un mois pour lui fournir les informations visées à l'article 17, auxquelles s'ajoute la source d'où proviennent les données à caractère personnel.

Dans le cas prévu au premier alinéa du présent article, il n'y a pas lieu de communiquer d'informations à la personne concernée lorsque :

- 1° les données à caractère personnel doivent rester confidentielles en vertu d'une obligation de secret professionnel ;
- 2° la fourniture de telles informations se révèle impossible ou exigerait des efforts disproportionnés.

La preuve de l'impossibilité et de la disproportionnalité des efforts à fournir de telles informations incombe au responsable du traitement des données à caractère personnel collectées.

Article 22 :

Toute personne physique a le droit de s'opposer, pour des motifs légitimes, aux traitements des données à caractère personnel la concernant, sauf en cas de motifs légitimes et impérieux pour le traitement, qui prévalent sur les intérêts, les droits et libertés de la personne concernée ou pour la constatation, l'exercice ou la défense de droits en justice, démontrés par le responsable du traitement.

Imvo zishigikira ingingo yatanzwe n'umuntu zishobora gusa gufatira ku vyavuye mu vyahinyanyuwe n'imashini yibwiriza bidasobanutse.

Ingingo ya 21 :

Mu gihe ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bitatorokanyijwe kuwo vyerekeye, uwujijwe guhinyanyura ibitorokanywa afise ikiringo ntarengwa c'ukwezi kumwe kugira ngo amenyeshwe uwo vyega ibidondaguye mu ngingo ya 17, hongeweko aho yakuye ivyatorokanyijwe vyerekeye umuntu ubwiwe.

Ku bijanye n'ibitegekanyijwe mu gahimba ka mbere k'iyi ngingo, ntibishoboka ko uwo vyega amenyeshwa ibitorokanywa bimwerekeye mu gihe :

- 1° ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bitegerezwa kuguma bihishijwe ku mvo z'ibanga ry'akazi ;
- 2° ugutanga bene izo nkuru bidashoboka canke bisaba uburyo burenze.

Uwujijwe ihinyanyurwa ry'ivyo bitatorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe vyegeranyijwe ni we yegwa no gutanga icemeza ko gutanga izo nkuru bidashoboka canke bisaba uburyo burenze.

Ingingo ya 22 :

Umuntu uwo ari we wese arafise uburenganzira bwo kwanka, yishimikije imvo zemewe, ko hahinyanyurwa ivyamutorokanyijweko bimwerekeye ubwiwe, kiretse uwujijwe ihinyanyurwa atanze imvo zemewe kandi ntavuguruzwa zisumba inyungu, uburenganzira n'ukwishira n'ukwizana vy'uwo vyerekeye canke ko bikenewe mu kwerekana, mu gukoresha canke mu guharanira uburenganzira biciye mu butungane.

Article 23 :

Toute personne a le droit de s'opposer, sans frais, à l'utilisation des données la concernant à des fins de prospection notamment commerciale, caritative ou politique, sans avoir à justifier d'un motif légitime.

Article 24 :

La personne concernée a le droit d'obtenir du responsable du traitement la confirmation que des données à caractère personnel la concernant sont ou ne sont pas traitées.

Article 25 :

Le titulaire du droit d'accès peut obtenir la communication des données à caractère personnel le concernant.

Le responsable du traitement fournit gratuitement une copie des données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement.

Lorsque la personne concernée présente sa demande par voie électronique, les informations sont fournies sous une forme électronique d'usage courant, à moins que la personne concernée ne demande qu'il en soit autrement.

Si la personne concernée demande une copie supplémentaire, le responsable du traitement peut percevoir une redevance forfaitaire variable selon la catégorie de traitement dont le montant est fixé par une ordonnance du Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Article 26 :

Si la personne concernée exerce son droit d'accès dans des conditions abusives, eu égard notamment à la fréquence de cet exercice, le responsable du traitement est en droit de ne pas donner suite à sa demande.

La personne concernée qui estime que l'exercice de son droit a été qualifié d'abusif à tort peut saisir l'organe de protection des données à caractère personnel qui se prononce sur le caractère abusif ou non.

Ingingo ya 23 :

Umuntu uwo ari we wese arafise uburenganzira bwo kwanka, ata mafaranga atanze, ko ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe bikoreshwa mu bijanye n'ugutata, canecane mu bijanye n'urudandazwa, ivy'ugufasha abatishoboye canke ivya poritike atarinze gutanga imvo yumvikana.

Ingingo ya 24 :

Umuntu vyerekeye, arafise uburenganzira bwo kumenyeshwa n'uwujewe ihinyanyurwa ko ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe vyahinyanyuwe canke bitahinyanyuwe.

Ingingo ya 25 :

Uwufise uburenganzira bwo gushikira ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe arashobora kubihabwa.

Uwujewe ihinyanyurwa aratanga ku buntu ikopi y'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe vyahinyanyuwe.

Iyo umuntu vyerekeye abisavye akoresheje ubuhinga bwa none, amakuru ayahabwa biciye mu buhinga bwa none bukoreshwa cane, kiretse iyo umuntu vyega yasavye ko abironswa ukundi.

Iyo umuntu vyega asavye ikopi yiyongerako, uwujewe ihinyanyura arashobora kumurihisha amafaranga ashingwa ic'amaso igitigiri gihinduka bivanye n'umugwi ibihinyanyurwa birimwo, igitigiri cayo kigashingwa n'itegeko ry'Umushikiranganji mu vyo ajejwe harimwo ikigega ca Reta.

Ingingo ya 26 :

Iyo umuntu vyega akoresheje uburenganzira bwiwe bwo gushikira ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe mu buryo bw'indenzarugero, hafatiwe nko ku ncuro akoresha ubwo burenganzira, uwujewe ihinyanyurwa, arafise uburenganzira bwo kutishura ku vyo asabwa.

Umuntu vyega abona ko gukoresha uburenganzira bwiwe vyafashwe nk'indenzarugero atari vyo, arashobora kwitura urwego rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe kigaheza kigatomora ko ari indenzarugero canke atari vyo.

La décision de l'organe est attaquant devant les instances judiciaires.

Article 27 :

Lorsqu'il y a lieu de craindre la dissimulation ou la disparition des informations concernant le titulaire du droit d'accès et même avant l'exercice d'un recours juridictionnel, ledit titulaire peut saisir l'organe de protection des données à caractère personnel pour prendre des mesures conservatoires de nature à éviter la dissimulation ou la disparition.

Article 28 :

Lorsque les données ne sont plus nécessaires à l'accomplissement de la finalité de traitement, que le consentement est retiré alors que le traitement était exclusivement fondé sur le consentement de la personne concernée ou encore que les données aient fait l'objet d'un traitement illicite, la personne concernée a le droit d'obtenir du responsable du traitement, l'effacement, dans les meilleurs délais, de données à caractère personnel la concernant.

Le responsable du traitement a l'obligation d'effacer ces données à caractère personnel dans les meilleurs délais.

Le responsable du traitement notifie à chaque destinataire auquel les données à caractère personnel ont été communiquées tout effacement de données à caractère personnel, à moins qu'une telle notification se révèle impossible ou exige des efforts disproportionnés.

Article 29 :

Le responsable du traitement a l'obligation de veiller à l'exactitude des informations figurant dans ses fichiers. Les données à caractère personnel doivent être complétées ou corrigées d'office lorsque le responsable du traitement acquiert connaissance de leur inexactitude ou de leur caractère incomplet.

La personne concernée a le droit d'obtenir du responsable du traitement, dans les meilleurs délais, la rectification des données à caractère personnel la concernant qui sont inexactes.

Ingingo y'urwego irashobora kwitwarirwa mu butungane.

Ingingo ya 27 :

Mu gihe hizekwa ko amakuru yerekeye uwufise uburenganzira bwo gushikira ivyatororokanijwe ashobora kunyegazwa canke kuzimanganywa, uwo vyerekeye naho yoba ataritura ubutungane arashobora kwitura urwego rujwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe kugira rufate ingingo zikinga inyegazwa canke izimanganywa ryavyo.

Ingingo ya 28 :

Mu gihe ivyatororokanijwe bitagikenewe mu gushira mu ngiro intumbero ijanye n'ihinyanyura, iyo uwari yemeye yisubiyeko kandi ihinyanyura ryagirwa gusa uwo vyega abanje kuvyemera canke naho iyo ibitororokanywa vyahinyanyuwe hahonyanzwe amategeko, umuntu vyerekeye arafise uburenganzira bwo gusaba uwujwe ihinyanyurwa ko afuta mu maguru masha, ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe.

Uwujwe ihinyanyura ategerezwa gufuta mu maguru masha ivyo vyatororokanijwe vyerekeye uwo muntu ubwiwe.

Uwujwe ihinyanyura aramenyesha uwo wese yarungikiwe ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe ifutwa iryo ari ryo ryose ry'ivyatororokanijwe, kiretse iyo bidashoboka ko bimenyeshwa canke bisaba uburyo burenze.

Ingingo ya 29 :

Uwujwe ihinyanyura ategerezwa kwitwarirwa ko inkuru ziri mu bubiko bwiwe bwo mu buhinga bwa none ari iz'ukuri. Ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe bitegerezwa kwuzuzwa canke gukosorwa atawurinze kubisaba igihe uwujwe ihinyanyurwa amenye ko atari vyo canke bidakwiye.

Umuntu vyerekeye arafise uburenganzira bw'uko uwujwe ihinyanyura akosora mu maguru masha ivyatororokanijwe vyerekeye uwo muntu ubwiwe bitari vyo.

Si une information a été transmise à un tiers, la rectification doit lui être notifiée, à moins qu'une telle communication se révèle impossible ou exige des efforts disproportionnés.

Article 30 :

La demande d'accès ou de rectification, en ce qui concerne les traitements des données relatives à la sûreté de l'Etat, la défense et la sécurité publique, est adressée à l'organe chargé de la protection des données à caractère personnel, visé à l'article 37 de la présente loi.

L'organe désigne l'un de ses membres pour faire la demande en lieu et place de la personne concernée. Le membre désigné peut se faire assister d'un autre membre de l'organe.

La transmission des informations ainsi obtenues par l'organe à la personne concernée peut être limitée dans toute la mesure nécessaire pour :

- 1° éviter de gêner des enquêtes, des recherches ou des procédures officielles ou judiciaires ;
- 2° éviter de nuire à la prévention ou à la détection d'infractions, aux enquêtes ou aux poursuites en la matière ou à l'exécution des sanctions pénales ;
- 3° protéger la sécurité publique ;
- 4° protéger la sécurité nationale.

Article 31 :

La personne concernée a le droit de recevoir les données à caractère personnel la concernant qu'elle a fournies à un responsable du traitement, dans un format structuré, couramment utilisé et lisible par machine, exploitable électroniquement.

Iyo inkuru yarungikiwe uwundi muntu ikosowe, ategerezwa kubimenyeshwa, kiretse iyo bigaragaye ko kubimumenyeshwa bidashoboka canke bisaba uburyo burenze.

Ingingo ya 30 :

Urwandiko rw'ugusaba gushikira canke gukosora ku vyerekeye ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe bijanye n'umutekano w'Igihugu, ukwivuna abansi n'umutekano w'abanyagihugu, rwandikirwa urwego rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe ruvugwa mu ngingo ya 37 y'iri bwirizwa.

Urwego ruragena umwe mu barugize akabisaba kw'izina ry'uwo muntu. Uwaganywe arashobora gusaba gufashwa n'uwundi basanzwe bakorana muri urwo rwego.

Urwego rwaronse inkuru muri ubwo buryo rurazishikiriza uwo vyerekeye ariko rurashobora kutamuha zose kubera imvo nyamukuru zikurikira :

- 1° kwirinda kuburagiza amatohoza, ukurondera ibijanye n'icaha cakoze canke amatohoza agirwa n'inzege za Reta canke z'ubutungane ;
- 2° kwirinda kuburagiza gukinga ivyaha canke kumenya ivyaha vyakozwe, amatohoza canke ugukurikiranwa ku vyaha canke gushira mu ngiro ibihano mpanavyaha ;
- 3° kubungabunga umutekano w'abanyagihugu ;
- 4° kubungabunga umutekano w'Igihugu.

Ingingo ya 31 :

Umuntu vyerekeye arafise uburenganzira bwo guhabwa, mu buryo butomoye busanzwe bukoreshwa kandi busomwa n'imashini nyabwonko, ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe yahaye uwujwe ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe.

La personne concernée a le droit de transmettre ces données à un autre responsable du traitement sans que le responsable du traitement auquel les données à caractère personnel ont été communiquées y fasse obstacle, lorsque le traitement est fondé :

- 1° sur le consentement ;
- 2° sur un contrat conformément au point 2 de l'article 8 et qu'il est effectué à l'aide de procédés automatisés.

Lorsqu'elle exerce son droit à la portabilité des données conformément à l'alinéa 1 du présent article, la personne concernée a le droit d'obtenir que les données à caractère personnel soient transmises directement d'un responsable du traitement à un autre, lorsque cela est techniquement possible. Un délai maximum de quinze (15) jours calendrier est accordé au responsable du traitement des données, à compter dès la réception de la demande de la personne concernée.

Article 32 :

Lorsque l'exercice du droit d'accès s'applique à des informations à caractère médical, celles-ci ne peuvent être communiquées à l'intéressé que par l'intermédiaire d'un médecin qu'il désigne à cet effet.

Article 33 :

Le responsable du traitement donne suite aux demandes des personnes concernées sur l'accès, la rectification, l'opposition et l'effacement dans les meilleurs délais, au plus tard un mois à compter de la réception de la demande.

Dans le cas où le responsable du traitement ne parvient pas à respecter le délai, il doit avertir la personne concernée et notifier cet incident à l'organe.

Umuntu yerekewe n'ivyatororokanijwe arafise uburenganzira bwo kubihereza uwundi ajejwe ihinyanyura ry'ivyatorokanijwe kandi uwujwe ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe yari yabihawe ubwa mbere ntashobora kubera intambanyi iryo hererekanywa mu gihe ihinyanyura rifatiye :

- 1° ku bushake bwa nyenevyo ;
- 2° ku masezerano, hisunzwe agace ka 2 k'ingingo ya 8 kandi bikozwe hifashishijwe imashini yikoresha.

Mu gihe asavye yisunze uburenganzira bwiwe ihanahanwa ry'ivyatororokanijwe bimwerekeye, nkuko bitegakanijwe mu gahimba ka 1 k'iyi ngingo, uwo vyerekeye arafise uburenganzira ko ivyatororokanijwe bimwerekeye ubwiwe bihanahanwa hagati y'uwujwe ihinyanyura n'uwundi mu gihe bishoboka mu buhinga. Uwujwe ihinyanyura afise ikiringo kitarenga imisi cumi n'itanu (15) ikurikirana iharurwa kuva amenyeshejwe ivyasabwe n'uwu vyerekeye.

Ingingo ya 32 :

Mu gihe uburenganzira bwo kuronka amakuru yerekeye amagara y'abantu, ayo makuru ashobora kumenyeshwa gusa uwo yerekeye biciye ku muganga yagenye ku bw'ico gikorwa.

Ingingo ya 33 :

Uwujwe ihinyanyura arishura ku vyasabwe n'abantu ryerekeye ibijanye n'ugushikira, ugukosora, uguhagarika n'ugufuta mu maguru masha, mu kiringo kitarenza ukwezi kumwe gitangura guharurwa kuva amenyeshejwe ivyasabwe.

Igihe uwujwe ihinyanyura atubahirije ikiringo, ategerezwa kubimenyesha uwo vyerekeye n'urwego akarumenyesha ivyashitse.

CHAPITRE IV : DES OBLIGATIONS DES RESPONSABLES MAJEURS DU TRAITEMENT

Article 34 :

Les responsables majeurs du traitement sont soumis aux obligations complémentaires du présent chapitre.

Les responsables majeurs du traitement doivent s'enregistrer auprès de l'organe de protection des données à caractère personnel, dans les six mois de l'acquisition de cette qualité.

L'organe tient un registre des responsables majeurs du traitement.

Article 35 :

L'organe de protection peut, après avertissement écrit, resté vain adressée au responsable majeur de se faire enregistrer dans le délai de six mois peut suspendre les activités dudit responsable pour une période ne dépassant pas trois mois.

Lorsqu'à la fin de la période de trois mois, le responsable de traitement ne s'est pas exécuté, l'organe de protection peut lui interdire définitivement de collecter et traiter toute donnée à caractère personnel.

Article 36 :

Un responsable majeur du traitement tient un registre décrivant, pour chaque traitement conduit, les mentions figurant à l'article 17 de la présente loi. Il comprend également une description des mesures techniques et organisationnelles adoptées pour mettre le traitement en conformité avec les obligations de la présente loi.

Article 37 :

Un responsable majeur du traitement désigne un délégué à la protection des données. Un tel délégué peut être désigné, par un responsable du traitement ne relevant pas du présent chapitre, s'il le souhaite.

IGICE CA IV : IVYO ABAJEJWE NYAMUKURU IHINYANYURA BATEGEREJWE

Ingingo ya 34 :

Abajejwe nyamukuru ihinyanyura bategerezwa gukurikiza ingingo zunganira ziri muri iki gice.

Abajejwe nyamukuru ihinyanyura bategerezwa kwiyandikisha mu rwego rujejwe gukingira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe, mu mezi atandatu kuva baronse ubwo bubasha.

Urwego ruba rufise igitabu candikwamwo abajejwe nyamukuru ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe.

Ingingo ya 35 :

Urwego rujejwe gukingira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe, iyo rwagabishije rubicishije mu nyandiko, uwujewe nyamukuru ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe ntiyandikishe mu kiringo c'amezi atandatu, rurashobora kumuhagarika gukora mu kiringo kitarenza amezi atatu.

Ikiringo c'amezi atatu kirangiye, uwujewe nyamukuru ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe atariyandikisha, urwego rujejwe gukingira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe rurashobora kumwaka burundu uburenganzira bwo kwegeranya no guhinyanyura ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe.

Ingingo ya 36 :

Uwujewe nyamukuru ihinyanyura aba afise igitabu cerekana, kw'ihinyanyura rimwerimwe ryose ryakozwe, ivyanditswe biri mu ngingo ya 17 y'iri bwirizwa. Ico gitabu kiba kirimwo kandi indondoro y'ingingo z'ubuhinga n'indinganizo zemejwe kugira hakorwe ihinyanyura ryisunga ibitegerejwe muri iri bwirizwa.

Ingingo ya 37 :

Uwujewe nyamukuru ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe aragenda intumwa ijewe gukingira ivyatororokanijwe. Iyo ntumwa, ishobora kugenwa, n'uwujewe guhinyanyura atagengwa n'iki gice, iyo avyipfuzwa.

Toutes les désignations sont notifiées à l'organe qui tient une base de données à jour des délégués.

Un groupe d'entreprises peut désigner un seul délégué à la protection des données.

Des collectivités territoriales du même type peuvent désigner un seul délégué à la protection des données. La désignation d'un délégué commun n'est possible, en toute hypothèse que si ce délégué est en mesure de faire face à l'ensemble des tâches qui lui sont ainsi confiées.

Article 38 :

Le délégué est associé, en temps utile, à toutes les questions touchant à la protection des données à caractère personnel. Il mène, spontanément ou sur demande, des actions de formation, de sensibilisation et de conseil. Il alerte sur tout risque de violation de la présente loi. Il fait office de point de contact avec l'organe.

Article 39 :

Le délégué bénéficie du temps, des moyens et de la formation régulière nécessaires à la conduite de sa fonction. Il ne peut recevoir aucune instruction, ni ne peut faire l'objet d'aucune sanction en lien avec l'accomplissement de ses missions par le délégant. Il ne rend compte qu'au plus haut niveau dans la hiérarchie du responsable du traitement.

Article 40 :

Un responsable majeur du traitement conduit une analyse d'impact relative à la protection des données, au préalable, à chaque fois qu'il envisage un traitement de données à caractère personnel susceptible de présenter un risque élevé pour les droits et libertés des personnes physiques.

Un tel danger est présumé à chaque fois que le traitement repose sur des données visées à l'article 9 de la présente loi.

Abagenywe bose baramenyeshwa urwego rukaja rurabashira mw'itororokanirizo ry'intumwa rusanze rufise.

Umugwi w'amashirahamwe urashobora kugena intumwa imwe ijewe gukingira ivyatororokanijwe.

Inzego z'intango z'intwari ziri ku rugero rumwe zirashobora kugena intumwa imwe ijewe gukingira ivyatororokanijwe. Hashobora kugena intumwa rusangi ari uko, ku cofatirwako cose, ashobora gukora ibikorwa vyose ashinzwe.

Ingingo ya 38 :

Intumwa iraterera, mu mwanya ubereye, mu gutorera umuti ibibazo vyose vyerekeye ugukingira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe. Arakora avyibwirije canke abisabwe ibikorwa vyerekeye inyigisho, uguhimiriza n'ugutanga impanuro. Arabura icyo cose cotuma iri bwirizwa rihonyangwa. Ni we ajewe kuvugana n'urwego.

Ingingo ya 39 :

Intumwa iraronswe umwanya, uburyo n'inyigisho buri gihe bikenewe kugira ikore neza umurimo ijewe. Nta tegeko ishobora guhabwa canke igihano n'uwatutuye bifatiye ku kuntu yaranguye imirimo yayo. Iyo ikora ibimenyeshya gusa mu rwego rwo hejuru rukurira uwujewe ihinyanyura.

Ingingo ya 40 :

Uwujewe nyamukuru ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe abanza imbere ya vyose, kwihweza inkurikizi zijanye n'ugukingira ivyatororokanijwe, mu gihe cose ategukanya uguhinyanyura ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe vyotuma hibonekeza icobangamira bikomeye uburenganzira n'ukwishira n'ukwizana kw'abantu.

Ukwo kubangamirwa gufatwa ko kuriho igihe cose habaye ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe bivugwa mu ngingo ya 9 y'iri bwirizwa.

L'organe de protection des données à caractère personnel peut adopter une liste de situations supplémentaires dans lesquelles une analyse d'impact est requise.

Article 41 :

L'analyse d'impact comprend une étude approfondie des risques, de nature juridique ou technique, que le traitement fait courir aux individus aux regards des grands principes de l'article 6 de la présente loi, en particulier des risques relatifs à la sécurité des données.

L'analyse d'impact comprend également un examen détaillé des mesures techniques et organisationnelles prévues pour atténuer ces risques.

L'analyse est soumise au délégué à la protection des données, qui en apprécie le sérieux en toute indépendance et fait part de ses préoccupations. Il est tenu le plus grand compte de ses observations, après quoi l'analyse est endossée par le responsable du traitement.

L'analyse d'impact est alors adressée à l'organe de protection des données à caractère personnel, assortie d'une demande d'autorisation du traitement et examinée selon la procédure prescrite.

CHAPITRE V : DE L'ORGANE CHARGE DE LA PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL

Article 42 :

Un organe de protection des données à caractère personnel, dénommé « Agence de protection des données à caractère personnel », veille à l'application des dispositions de la présente loi.

Urwego rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe rurashobora gushiraho urutonde rw'ibindi bishobora gufatirwako bitegerezwa kugirirwa umwihwezo w'inkurikizi.

Ingingo ya 41 :

Umwihwezo w'inkurikizi urimwo icigwa cimitse c'ibishobora gushika gifatiye ku mategeko canke ubuhinga bituma ihinyanyura ribangamira abantu, hafatiwe ku ngingo nkurukuru zitegekanywa n'ingingo ya 6 y'iri bwirizwa, na canecane ibijanye n'umutekano w'ibitororokanywa.

Umwihwezo w'inkurikizi ugizwe kandi n'isuzumwa rigirwa ata cirengagijwe na kimwe rijanye n'ubuhinga n'itunganywa bitegekanijwe mu ntumbero yo kugabanya izo nkurikizi.

Umwihwezo ushikirizwa intumwa ijewe gukingira ibitororokanywa, na yo ikaraba, mu mwidegemvyo, ko wakoze neza kandi ikongera igashikiriza amakenga isanzemwo. Ivyo ishikirije birafatirwako uwo mwihwezo ugaca witirwa uwujewe ihinyanyura.

Umwihwezo w'inkurikizi uca urungikirwa urwego rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe, uri kumwe n'urwandiko rusaba uruhusha rwo guhinyanyura ivyatororokanijwe kandi ugasuzumwa hisunzwe ibikurikizwa bisanzwe bitegekanijwe.

IGICE CA V : IVYEREKEYE URWEGO RUJEJWE GUKINGIRA IBITOROROKANYWA VYEREKEYE UMUNTU UBWIWE

Ingingo ya 42 :

Urwego rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe rwiswe « Ikigo kijejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe », rwitwararika gukurikirana ko ingingo ziri muri iri bwirizwa zikurikizwa.

L'organe de protection des données à caractère personnel contrôle le traitement de données à caractère personnel et veille à ce que leurs traitements des données à caractère personnel soient mis en œuvre conformément aux dispositions de la présente loi.

Un décret détermine les missions, la composition, l'organisation et le fonctionnement de l'Agence de protection des données à caractère personnel.

CHAPITRE VI : DES OBLIGATIONS DU RESPONSABLE DE TRAITEMENT DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL

Article 43 :

Le traitement des données à caractère personnel est confidentiel. Il est effectué exclusivement par des personnes qui agissent sous l'autorité du responsable du traitement et seulement sur ses instructions.

Pour la réalisation du traitement, le responsable doit choisir des personnes présentant, au regard de la préservation de la confidentialité des données, toutes les garanties tant de connaissances techniques et juridiques que d'intégrité personnelle.

Un engagement écrit des personnes amenées à traiter de telles données à respecter la présente loi doit être signé.

Article 44 :

Le responsable du traitement adopte les mesures nécessaires pour protéger l'intégrité et la confidentialité des données à caractère personnel, notamment pour empêcher qu'elles soient déformées, dénaturées, endommagées ou que des tiers non autorisés y aient accès.

Urwego rujejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe, ruracungera ihinyanyurwa ryarwo rukongera rukitwararika ko ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe bikorwa hisunzwe ibitegekanijwe n'iri bwirizwa.

Itegeko ry'Umukuru w'Igihugu niramora imirimo y'Ikigo kijejwe gukingira ibitororokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe, abakigize, ingene gitunganyijwe n'ingene gikora.

IGICE CA VI : IBITEGEREJWE UWUJEJWE GUHINYANYURA IBITOROROKANYWA VYEREKEYE UMUNTU UBWIWE

Ingingo ya 43 :

Ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe bigumizwa mw'ibanga. Rikorwa gusa n'abantu bakora kw'izina ry'uwojwe ihinyanyura ry'ibitororokanywa hisunzwe ibikurikizwa yatanze.

Ku vyerekeye ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe, hafatiwe ko ivyatororokanijwe bitegerezwa kugumizwa mw'ibanga, uwubijwe arahitamwo abantu abona ko bashoboye kugumya ibanga ry'ivyatororokanijwe, bafise ubuhinga n'ubumenyi bukwiye mu vyerekeye amategeko kandi bafise n'ubuntu.

Urwandiko rw'ukwiyezeza gukurikiza iri bwirizwa rugirwa n'abantu bajejwe guhinyanyura ibitororokanywa nk'ivyo rutegerezwa gushirwako umukono.

Ingingo ya 44 :

Uwujwe ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe ategerezwa gufata ingingo zose zikenewe kugira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe n'ivyononekare kandi bigume mw'ibanga canecane mu ntumbero yo kubuza ko bihindurwa, hagira igukurwamwo cotuma bihinduka, vyononwa canke kubuza ko abandi bantu batabirekuriwe bobigirako uburenganzira.

Il prend, en particulier, toute mesure visant à :

- 1° garantir que, pour l'utilisation d'un système de traitement automatisé de données, les personnes autorisées ne puissent accéder qu'aux données à caractère personnel relevant de leur compétence ;
- 2° permettre que puisse être vérifiée et constatée l'identité des tiers auxquels des données à caractère personnel peuvent être transmises ;
- 3° garantir que puisse être vérifiée et constatée a posteriori l'identité des personnes ayant eu accès au système d'information et quelles données ont été lues ou introduites dans le système, à quel moment et par quelle personne ;
- 4° empêcher toute personne non autorisée d'accéder aux locaux et aux équipements utilisés pour le traitement des données ;
- 5° empêcher que des supports de données puissent être lus, copiés, modifiés, détruits ou déplacés par une personne non autorisée ;
- 6° lutter contre l'introduction non autorisée de toute donnée dans le système d'information ainsi que toute prise de connaissance, toute modification ou tout effacement non autorisés de données enregistrées ;
- 7° éviter que des systèmes de traitement de données puissent être utilisés par des personnes non autorisées à l'aide d'installations de transmission de données ;

Arafata na canecane ingingo iyo ari yo yose ituma :

- 1° mw'ikoreshwa ry'ubuhinga bw'ihinyanyura ry'ibitorokanywa imashini ivyibwirije, abantu babirekuriwe bashobora kuronswa gusa ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe biri mu vyo bafitiye ububasha ;
- 2° umwidondoro w'abandi bantu bashobora kurungikirwa ibitorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe ushobora guhinyuzwa no kumenyekana ;
- 3° hahinyuzwa kandi hamenyekana mu nyuma umwidondoro w'abandi bantu baronse uburenganzira bwo gukoresha uburyo bw'uguhanahana amakuru kandi ko ibitorokanywa vyasomwe canke vyashizwe mu buhinga bw'imashini, igihe vyabereyeko n'uwabikoze ;
- 4° umuntu wese atabirekuriye atinjira mu nyubakwa kandi ntashike ahari ibikoresho bikoreshwa mw'ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe ;
- 5° ibibitsweko ivyatororokanijwe bidashobora gusomwa, kwimurirwa ku kindi kintu, guhindurwa canke kuzimanganywa canke kwunguruzwa n'umuntu atabifitiye uruhusha ;
- 6° hagwanywa iyinjizwa ry'icatororokanijwe cose ata ruhusha, mu buhinga bw'ukubika amakuru hamwe n'icomenyekana cose, icohindurwa canke icofutwa bitatangiye uruhusha ku vyatororokanijwe bibitswe ;
- 7° ubuhinga bw'ihinyanyura ivyatororokanijwe budashobora gukoreshwa n'abantu batabirekuriwe hakoreshejwe ivyashizweho bifasha mu guhanahana ivyatororokanijwe ;

8° s'abstenir que lors de la communication de données et du transport de supports de données, les données puissent être lues, copiées, modifiées ou effacées de façon non autorisée ;

9° sauvegarder les données par la constitution de copies de sécurité ;

10° rafraîchir et, si nécessaire, convertir les données pour un stockage pérenne ;

11° prendre toute autre mesure utile pour s'assurer que les données à caractère personnel traitées peuvent être exploitées quel que soit le support technique utilisé et particulièrement s'assurer que l'évolution de la technologie ne soit pas un obstacle à l'exploitation.

Article 45 :

En cas de violation des obligations découlant du traitement de données à caractère personnel susceptible d'engendrer un risque pour les droits et libertés des personnes concernées, le responsable du traitement la notifie à l'organe dans les meilleurs délais et au plus tard dans les 48 heures après en avoir pris connaissance.

Si la notification est tardive, elle est accompagnée des motifs du retard.

La notification doit décrire la nature de la violation, les conséquences probables ainsi que les mesures prises par le responsable du traitement pour atténuer les dommages qu'elle peut causer.

8° mu gihe c'uguhanahana ivyatororokanijwe no mu kwunguruza ivyo bibitsweko, ivyatororokanijwe bitosomwa, bitokwimurirwa ku kindi kintu, bitohindurwa canke bitofutwa mu buryo butemewe ;

9° hakingirwa ivyatororokanijwe mu kubika ahandi hantu amakopi y'ivyatororokanijwe ;

10° hashirwa ku gihe iyo bikenewe hagahindurwa ivyatororokanijwe kugira bishingurwe ku buryo buramba ;

11° hafatwa ingingo yindi yose yokenerwa kugira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe bihinyanyuwe bishobore gukoreshwa hatarabwe ico bibitsweko kijanye n'ubuhinga cakoreshejwe na canecane hitwararitswe ko iterambere ry'ubuhinga ritoba intambanyi mw'ikoreshwa ryavyo.

Ingingo ya 45 :

Mu gihe harenzwe ku bitegerejwe bivuye kw'ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe bishobora gutuma haba ingaruka ku burenganzira n'ukwishira n'ukwizana vy'abantu vyerekeye, uwujwe ihinyanyura arabimenyeshya urwego mu maguru masha kandi hatarenze amasaha 48 amaze kubimenya.

Iyo bimenyeshajwe ayo masaha yarenze, urwandiko rwo kubimenyeshya rurerekana imvo zatumye bicerenwa.

Urwandiko rubimenyeshya rutegerezwa kudondora ihonyangwa ryakozwe iryo ari ryo, inkurikizi zishobora kuba hamwe n'ingingo zafashwe n'uwujwe ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe mu ntumbero yo kugabanya ivyokwononekara.

Article 46 :

En cas de violation des obligations découlant du traitement de données à caractère personnel susceptible d'engendrer un risque élevé pour les droits et libertés des personnes concernées, le responsable du traitement la notifie auxdites personnes concernées, dans un délai maximum de 96 heures après en avoir pris connaissance.

La notification doit décrire, en termes clairs et simples, la nature de la violation, ses conséquences possibles pour les personnes concernées, les mesures prises par le responsable du traitement pour atténuer les dommages que la violation peut causer ainsi que les mesures que les personnes concernées peuvent mettre en œuvre elles-mêmes pour se protéger des conséquences de la violation.

CHAPITRE VII : DES DISPOSITIONS PENALES**Article 47 :**

Toute violation de données à caractère personnel est punie :

- 1° de trois mois à une année de servitude pénale et d'une amende de cinquante mille à cinq cent mille de francs burundais ou de l'une de ces peines seulement si l'auteur est une personne physique ayant agi à dessein ;
- 2° d'une amende d'un million à vingt millions de francs burundais si l'infraction a été commise par une personne morale de droit privé.

Lorsque la personne morale est un responsable majeur de traitement, il peut, outre les amendes prévues au point 2° de l'alinéa précédent, être prononcé une suspension d'activités pour une période ne dépassant pas six mois en cas de récidive.

Ingingo ya 46 :

Mu gihe habaye ihonyangwa ry'ibitegerejwe bivuye kw'ihinyanyurwa ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe bishobora gutuma haba ingaruka nini ku burenganzira n'ukwishira n'ukwizana vy'abantu vyerekeye, uwujwe ihinyanyura arabimenyeshya abantu vyerekeye, mu kiringo kitarenze amasaha 96 amaze kubimenya.

Urwandiko rwo kubimenyeshya rutegerezwa kudondora neza, mu majambo yumvikana kandi yoroshe, ihonyangwa ryakozwe iryo ari ryo, inkurikizi zishobora gushika ku bantu vyerekeye, ingingo zafashwe n'uwujwe ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe kugira ivyononekara vyoterwa n'iryo honyangwa bigabanuke, hamwe n'ingingo abantu vyerekeye bashobora kwifatira bo nyene kugira bikingire inkurikizi z'iryo honyangwa.

IGICE CA VII : INGINGO MPANAVYAHA**Ingingo ya 47 :**

Uguhonyanga ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe ukwo arikwo kwose guhanwa :

- 1° n'umunyoro uri hagati y'amezi atatu n'umwaka umwe n'ihadabu riri hagati y'ibihumbi mirongo itanu n'ibihumbi amajana atanu z'amafaranga y'amarundi canke kimwe muri ivyo mu gihe uwakoze icaha ari umuntu ;
- 2° n'ihadabu riri hagati y'umuriyoni umwe n'imiryoni mirongo ibiri z'amafaranga y'amarundi mu gihe uwakoze icaha ari ishira hamwe ry'abikorera ivyabo.

Mu gihe iryo shirahamwe ari uwujwe nyamukuru guhinyanyura ivyatororokanijwe, hashobora gushikirizwa igihano c'ihagarikwa ry'ibikorwa mu kiringo kitarenza amezi atandatu mu gihe uwakoze icaha ari uwisubirije mu vyaha.

Article 48 :

Quiconque a, même en l'absence de violation de données à caractère personnel, collecté ou traité les données de manière déloyale, illicite ou non transparente au regard des personnes concernées pour des finalités non déterminées, non explicites, illégitimes, non compatibles avec les finalités originaires est punie :

1° de six mois à cinq ans et d'une amende de cinq cent mille à dix millions de francs burundais ou de l'une de ces peines seulement si l'infraction a été commise par une personne physique ;

2° d'une amende de cinq à vingt millions de francs burundais si l'infraction a été commise par une personne morale de droit privé.

La peine prévue au point 2° du premier alinéa du présent article est portée au double lorsque l'infraction a été commise par un responsable majeur de traitement.

Article 49 :

Est punie d'une servitude pénale de trois mois à un an et d'une amende de cinquante mille à cinq cent mille de francs burundais ou de l'une de ces peines seulement toute personne physique qui, sans motif légitime, s'est opposée au traitement de données à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherche scientifique ou historique ou à des fins statistiques.

Lorsque l'infraction prévue à l'alinéa premier du présent article a été commise par un responsable majeur de traitement, la peine sera d'une amende de cinq à dix millions de francs burundais.

Ingingo ya 48 :

N'iyoy hatobamwo ihonyangwa ry'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe, uwegeranije canke uwahinyanyuye ivyatororokanijwe mu buryo bwonona, bunyuranye n'amategeko canke butagaragara ku bo vyerekeye mu bijanye n'ico bigenewe mu kutagaragara kutibonekeza bitemewe canke bidahuye n'intumbero vyari bitegekanirijwe ahanishwa:

1° umunyororo uri hagati y'amezi atandatu n'imyaka itanu hamwe n'ihadabu riri hagati y'ibihumbi amajana atanu n'imiryoni cumi y'amafaranga y'amarundi canke igihano kimwe conyene muri ivyo icyo icaha cakoze n'umuntu ;

2° ihadabu riri hagati y'imiryoni zitanu n'imiryoni mirongo ibiri z'amafaranga y'amarundi mugihe icaha cakoze n'ishirahamwe ry'abikorera utwabo.

Igihano gitegekanijwe mu gace ka 2° mu gahimba ka mbere k'iyi ngingo kigwizwa na kabiri mu gihe icaha cakoze n'uwujewe nyamukuru ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe.

Ingingo ya 49 :

Harahanishwa umunyororo uri hagati y'amezi atatu n'umwaka umwe hamwe n'ihadabu iri hagati y'ibihumbi mirongo itanu n'ibihumbi amajana atanu y'amafaranga y'amarundi canke kimwe muri ivyo bihano umuntu yabaye intambamyi y'ihinyanyurwa ry'ivyatororokanijwe kugira bishingurwe ku neza ya bose, y'ubushakashatsi, y'akahise canke y'ibiharuro mfatirwako ata mvo zemewe.

Mu gihe icaha gitegekanijwe mu gace ka mbere k'iyi ngingo cakoze n'uwujewe guhinyanyura nyamukuru igihano kingana n'ihadabu iri hagati y'imiryoni zitanu n'imiryoni cumi z'amafaranga y'amarundi.

Article 50 :

A l'exception du traitement effectué dans les conditions prévues à l'article 10 de la présente loi, est punie d'une amende de cinq cent mille à cinq millions de francs burundais le fait de traiter des données à caractère personnel qui font apparaître, directement ou indirectement, les origines raciales ou ethniques, les opinions politiques, philosophiques ou religieuses, l'appartenance syndicale des personnes ou des données relatives à la santé ainsi que de traiter des données biométriques aux fins d'identifier une personne physique de manière sélective.

Article 51 :

Les sanctions prévues au présent chapitre ne font pas obstacle aux dispositions pénales prévues dans d'autres lois notamment la loi portant prévention et répression de la cybercriminalité et le Code Pénal.

CHAPITRE VIII : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 52 :

Les traitements de données opérés avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour le compte de l'Etat, d'un établissement public, d'une collectivité locale ou d'une personne morale de droit privé chargée d'une mission de service public, ne sont soumis qu'à une déclaration auprès de l'organe de protection des données à caractère personnel.

Article 53 :

A compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tous les traitements de données doivent répondre aux prescriptions de celle-ci, dans les délais ci-après :

- 1° une année pour les traitements de données opérés pour le compte de l'Etat, d'un établissement public, d'une collectivité locale ou d'une personne morale de droit privé chargée d'une mission de service public ;

Ingingo ya 50 :

Kiretse uguhinyanyura gukozwe hisunzwe ibitegekanijwe mu ngingo ya cumi y'iri bwirizwa, harahanishwa ihadabu riri hagati y'ibihumbi amajana atanu n'iminyoni zitanu z'amafaranga y'amarundi uguhinyanyura ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe vyerekana ku mugaragaro canke biciye mu buryo ubwo ari bwo bwose ubwoko bw'umuntu, urukoba, ivyiyumviro vya poritike, amadini canke sendika vy'abantu canke mbere ivyerekeye amagara y'umuntu hamwe rero n'ibitororokanywa mu buhinga bwa none biranga umuntu bifatiye kuri kamere bidondora umuntu mukumutandukanya n'abandi.

Ingingo ya 51 :

Ibihano bitegekanijwe muri kino gice ntibibera intambanyi ikurikizwa ry'ingingo mpanavyaha zitegekanijwe mu yandi mabwirizwa nk'ibwirizwa rikinga rikongera rigahana ubukozi bw'ikibi bukorwa biciye mu buhinga ngurukanabumenyi n'igitabu mpanavyaha.

IGICE CA VIII : INGINGO MFATAKIBANZA N'IZISOZERA

Ingingo ya 52 :

Ihinyanyura ry'ivyatororokanijwe vyaranguwe imbere y'uko iri bwirizwa rija mu ngiro kw'izina rya Reta, ikigo ca Reta, urwego rw'intango rw'intworo canke kw'izina ry'ishirahamwe ry'abikorera utwabo rirangura imirimo yerekeye ineza ya bose, bimenyeshwa gusa urwego rujejwe gukingira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu ubwiwe.

Ingingo ya 53 :

Kuva kw'igenekerezo iri bwirizwa ritanguriyeko gukurikizwa, ihinyanyura ryose ry'ibitororokanywa ritegerezwa kwisunga ibitegekanijwe n'iri bwirizwa mu biringo bikurikira :

- 1° umwaka umwe kw'ihinyanyura ry'ivyatororokanywa vyaranguwe kw'izina rya Reta, ikigo ca Reta, urwego rw'intango rw'intworo canke kw'izina ry'ishirahamwe ry'abikorera utwabo rirangura imirimo yerekeye ineza ya bose ;

2° six mois pour les traitements de données à caractère personnel effectuées pour le compte de personnes autres que celles visées au point 1°.

Article 54 :

Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 55 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa promulgation.

Fait à Gitega, le 10 mars 2026

Evariste NDAYISHIMIYE.-



PAR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE



Alfred AHINGEJEJE

2° amezi atandatu kw'ihinyanyura ry'ivyatorokanywa vyerekeye umuntu ubwiwe vyaranguwe kw'izina ry'abandi bantu atari abavugwa mu karongo ka 1°.

Ingingo ya 54 :

Ingingo zose zahahora ziteye kubiri n'iri bwirizwa zirafuswe.

Ingingo ya 55 :

Iri bwirizwa ritangura gukurikizwa kuva umusi ritangarijweko.

Bigiriwe i Gitega, ku wa 10 Ntwarante 2026

NDAYISHIMIYE Evariste.-



KU BW'UMUKURU W'IGIHUGU



AHINGEJEJE Alfred.